

## Thursday 7th April

13.30 Welcome

### 14.00 Afternoon session

#### 14.00 **TEACHING METHODS**

Chair: **GENEVIÈVE HENROT SOSTERO**

14.10 Translation competences, Bridging the gap between translation students and students from other undergraduate degrees, **ARIANNE REIMERINK** and **PILAR LEÓN ARAÚZ**

14.30 El análisis microestructural en traducción jurídica: el uso de la ficha traductológica, **MARÍA DEL CARMEN ACUYO VERDEJO**

14.50 Per una terminologia collaborativa: il progetto pilota FAIRterm, **FEDERICA VEZZANI**

15.10 Las bases de datos terminológicas y la gestión institucional: Utilidad y limitaciones, **ESTHER CASTILLO-PÉREZ**, **HELENA ORTIZ-GARDUÑO**, **SILVIA MONTERO-MARTÍNEZ**

15.30 Question round and debate

16.00 Break

#### 16.30 **TRANSLATION AS A PROCESS**

Chair: **ARIANNE REIMERINK**

16.30 Translation Project Management: Profession, research and classroom, **DALIA MANKAUSKIENĖ**

16.50 ¿Qué aporta a la formación de traductores/as controlar el tiempo invertido en las actividades del proceso de traducción?, **SILVIA PARRA-GALIANO**

17.10 Translation technology courses at University of Padua: the COVID-19 pandemic and new opportunities, **SABINA FATA**

17.30 Importancia del análisis de las traducciones publicadas por los Servicios Públicos en la didáctica de la Traducción: el caso de la traducción del español al árabe, **NAIMA ILHAMI**

17.50 Question round and debate

20.00 Dinner

## Friday 8th of April

### 09.00 Morning session

Chair: **GUADALUPE SORIANO BARABINO**

09.00 **Plenary Session DOROTHY KELLY**  
**Curricular design for professional translator education**

#### 10.20 **LITERARY TRANSLATION**

Chair: **FRANCK MARTIN**

10.20 En traduire de toutes les couleurs, **RAPHAEL ROCHÉ**

10.40 La (re)traducción de la obra censurada de Elsa Triolet como simulacro de encargo de traducción profesional en el marco del Trabajo de Fin de Grado, **MARIAN PANCHÓN HIDALGO**

11.00 Question round and debate

11.20 Break

#### 11.40 **ACCESSIBILITY AND AUDIOVISUAL TRANSLATION**

Chair: **ÅSE JOHNSEN**

11.40 Heritage for all: translation into Easy Language through corpus linguistics, **CATALINA JIMÉNEZ HURTADO**, **SILVIA TORIBIO CAMUÑAS**, **ANTONIO JAVIER CHICA NÚÑEZ**

12.00 Traducción arqueológica de calidad a lengua de signos: requisito esencial para el aprendizaje de los niños sordos, **MARÍA ASUNCIÓN PÉREZ DE ZAFRA ARRUFAT**, **AINHOA ABASOLO ELICES**

12.20 Aprendizaje de la traducción para doblaje: experiencia en el atril, **CHRISTINE LACHAT LEAL**

12.40 Question round and debate

13.10 Lunch Break

### 14.30 Afternoon session

#### 14.30 **CRITICAL THINKING IN TRANSLATION**

Chair: **NIJOLĖ MASKALIŪNIENĖ**

14.30 Translator's Self-efficacy, **MARÍA DEL MAR HARO-SOLER**

14.50 Translation students' peer feedback for fostering learning English for Specific Purpose: Findings from a case study in Lithuania, **NIJOLĖ BURKŠAITIENĖ**

15.10 Making texts' ideology visible in the legal translation classroom: Training critical translators, **ELENA RUIZ CORTÉS**,

15.30 Question round and debate

Chair: **GUADALUPE SORIANO BARABINO**

15.50 Strategies for Translating (from German) into English, **KERSTIN GACKLE**

16.10 La interpretación en los Servicios Públicos. Diseño de un curso para cubrir la brecha entre intérpretes sin formación y el aula, **ÅSE JOHNSEN**

16.30 Debate and closing remarks

**Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari  
(DiSLL)**

**COMPLESSO BEATO PELLEGRINO**  
via Suor Elisabetta Vendramini 13, 35137 Padova

**Segreteria del convegno:**  
amministrazione.disll@unipd.it

La partecipazione all'evento contribuisce  
all'acquisizione dei **3 CFU** di "Altre attività  
di Stage/Tirocinio"

**Comitato organizzatore:**

Geneviève Henrot, Università di Padova  
Maria Teresa Musacchio, Università di Padova  
Guadalupe Soriano Barabino, Università di Granada  
Federica Vezzani, Università di Padova



Iscrizione:  
[https://apex.cca.unipd.it/pls/apex/f?p=308:2:::2:P\\_MERCHID,P\\_LANG:172,USA](https://apex.cca.unipd.it/pls/apex/f?p=308:2:::2:P_MERCHID,P_LANG:172,USA)

CENTROSTAMPA

Sito del convegno: <http://www.maldura.unipd.it/Arqus-tt-2021/>

**Link zoom: <https://unipd.zoom.us/j/85939354239>**

**arqus**  
European University Alliance



**DiSLL**  
DIPARTIMENTO DI STUDI  
LINGUISTICI E LETTERARI

